

العقد (نظام مستحقاتي في أمان) / SÖZLEŞME (Alacağım Güvende Sistemi)

نوع العملة / Para Cinsi	ليرة تركية (TL) / Türk Lirası
الكمية / Miktarı	

<p>3. Ödeme Prosedürü</p> <p>Bankanın, Alacağım Güvende Sistemi dâhilinde Satıcıya ödenecek meblağı, işbu sözleşme koşulları, mevzuat ve kurallar tahtında ödeme dışında bir sorumluluk ve yükümlülüğü yoktur. Taraflar bu hususları gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt ederler.</p> <p>Ödeme gününde yapılacak kontrollerde sicil kaydının Alıcı olarak değiştiğinin Banka tarafından resen tespiti halinde aşağıdaki para transferi senaryoları uyarınca işlem yapılacağı hususunda Taraflar gayrikabili rücu mutabaktır:</p>	<p>3. إجراءات السداد</p> <p>البنك لا يتحمل أي مسؤولية أو التزام بخلاف المبلغ الذي سيتم سداده للبائع عن طريق نظام مستحقاتي في أمان، وشروط هذا العقد، والسداد وفقاً للشروط والقواعد. يوافق ويقر ويتعهد الأطراف، بشكل غير قابل للرجوع، على هذه البنود.</p> <p>اتفاق الأطراف، بشكل غير قابل للرجوع، على أنه في حالة تأكيد البنك بشكل رسمي من تغيير قيد السجل باسم المشتري في الفحص الذي سيتم في يوم السداد، فإن المعاملة ستتم بموجب خطط تحويل الأموال الموضحة أدناه:</p>
--	---

المعاملات التي سيتم تنفيذها / Gerçekleşecek İşlemler	البائع / Satıcı	المشتري / Alıcı
<ul style="list-style-type: none"> ➤ حواله آلية من حساب المشتري إلى الحساب العام / Alici Hesaptan Genel Hesaba Otomatik Havale ➤ حواله آلية من الحساب العام إلى الحساب البائع / Genel Hesaptan Satıcı Hesaba Otomatik Havale 	عميل البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi	عميل البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi
<ul style="list-style-type: none"> ➤ حواله آلية من حساب المشتري إلى الحساب العام / Alici Hesaptan Genel Hesaba Otomatik Havale ➤ نظام سداد التجزئة (PÖS) الآلي من الحساب العام إلى رقم آييان البائع / Genel Hesaptan Satıcı IBAN a Otomatik PÖS 	ليس عميلاً لدى البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi Değil	عميل البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi
<ul style="list-style-type: none"> ➤ سداد نقدي من المشتري إلى الحساب العام / Alicidan Genel Hesaba Kasadan Ödeme ➤ حواله آلية من الحساب العام إلى الحساب البائع / Genel Hesaptan Satıcı Hesaba Otomatik Havale 	عميل البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi	ليس عميلاً لدى البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi Değil
<ul style="list-style-type: none"> ➤ سداد نقدي من المشتري إلى الحساب العام / Alicidan Genel Hesaba Kasadan Ödeme ➤ نظام سداد التجزئة (PÖS) الآلي من الحساب العام إلى رقم آييان البائع / Genel Hesaptan Satıcı IBAN a Otomatik PÖS 	ليس عميلاً لدى البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi Değil	ليس عميلاً لدى البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi Değil

Ancak, Banka Alacağım Güvende Sistemindeki meblağı aşağıda yazılı durumlardan biri meydana gelene dek katı surette Alıcıya veya Satıcıya ödemez:

- (i) Satıcı ve Alıcı cep telefonuna işlem bilgilerinin ve bir adet referans numarasının yer aldığı SMS gönderildikten sonra Satıcı ve Alıcı birlikte işbu sözleşmeye konu işlemi iptal etmek istemesi. (Taraflardan herhangi birinin 2848 numaralı iletişim kanalına IPTAL REFERANS KODU'nu yazıp göndermesi, diğerinin cep telefonuna onaylaması için gönderilecek SMS'e ONAY REFERANS KODU'nu yazarak cevaplaması) Bu halde işlem iptal edilmiş olacak ve yatırılan meblağ Alıcıya iade edilir.
- (ii) Alıcı ve Satıcı tarafından müşterekim imzalanmış bir ödeme talimatının yazılı veya Bankanın istediği biçimde düzenlenip, imzalanıp Bankaya verilmesi.
- (iii) Alıcı ve Satıcı arasındaki hukuki ilişki tahtında ilgili meblağın kısmen veya tamamen ödenmesine dair yargı kararı alınmış ve bu kararın kesinleştirilerek, usulunce Bankaya tebliğ edilmiş olması.

Alıcı ve Satıcı arasında ödeme meblağı ile ilgili olarak dava, karşı dava veya taleplerde yol açan herhangi bir anlaşmazlık durumunda veya iyi niyet esaslarında işbu Sözleşme uyarınca nasıl hareket etmesi gerektiği ile ilgili şüpheyeye düşmesi durumunda Bankanın, durumun netleşmesine kadar veya kendisine usulunce tebliğ edilecek bir tevdi mahalli kararına kadar, hapis hakkı çerçevesinde hesaptaki meblağı tutma (bloke etme) hakkına sahiptir.

ولكن، البنك لن يسدد القيمة المذكورة في نظام مستحقاتي في أمان، إلى المشتري أو البائع بصورة قطعية، إلى أن يحدث أي حالة من الحالات المذكورة أدناه:

- (i) طلب البائع والمشتري معاً إلغاء المعاملة موضوع هذا العقد، بعد إرسال رسالة نصية قصيرة (SMS) إلى رقم الهاتف المحمول الخاص بالبائع والمشتري المسجلة ضمن بيانات المعاملة ومعها رقم واحد مرجعي. (كتابة أحد الأطراف IPTAL REFERANS KODU التواصل على الرقم 2848، على أن يرد الطرف الآخر بكتابة ONAY REFERANS KODU وارسالها إلى هاتفي المحمول) في هذه الحالة ستكون المعاملة قد ألغيت وسيتم إعادة المبلغ المودع إلى المشتري.
- (ii) تحرير البائع والمشتري بشكل مشترك تعليمات السداد الموقعة بشكل كتابي أو بالشكل الذي يحدده البنك، والتوفيق عليه وتقديمه للبنك.
- (iii) في حالة صدور حكم قضائي خاص بسداد المبلغ موضوع العلاقة القانونية بين البائع والمشتري، سواء كلياً أو جزئياً، وصدر حكم نهائي بهذا القرار، وتم إبلاغ البنك بهذا القرار وفقاً للقواعد والأسس.

في حالة حدوث أي خلاف بين المشتري والبائع يؤدي إلى مطالبات أو دعوى قضائية أو دعوى بالردد بشأن مبلغ السداد أو في حالة حدوث اشتباه فيما يتعلق بضرورة التصرف وفقاً لهذا العقد وفي ضوء أسس حسن النية، فإن البنك له حق الاحتفاظ بالمبلغ (تجميد المبلغ) الموجود في الحساب في ضوء حق الحبس، إلى أن يتضح الأمر أو إلى أن يصدر قرار بتحديد مكان

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسنيتى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0229.09

Taraflar işbu sözleşme kapsamında gerçekleştirilecek alım-satım ve ödeme işlemlerinin, sözleşmenin imzalanmasından itibaren en geç 15 (onbeş) takvim günü içerisinde sonuçlandırılacağını; şayet bu süre içinde sonuçlandırılamazsa bütün işlemlerin ve sözleşme kapsamındaki taahhütlerin süre aşımı nedeniyle ve başkaca bir bildirim ya da işleme lüzum olmaksızın kendiliğinden sona ereceğini ve işlemin Banka tarafından süre aşımı nedeniyle resen iptal edilerek yatırılan tutarın Alıcı'ya (iade senaryoları çerçevesinde) iade edileceğini gayrikabili rücu kabul beyan ve taahhüt ederler.

Alıcı ve Satıcı arasındaki işlemin iptal edilmesi ve iptale ilişkin usulünce düzenlenmiş belgelerin Bankaya sunulması halinde aşağıdaki para transferi senaryoları uyarınca işlem yapılacağı hususunda Taraflar gayrikabili rücu mutabiktir:

السداد الذي سيتم إبلاغه به وفقاً للقواعد والأسس. يوافق ويقر ويعهد الأطراف، بشكل غير قابل للرجوع، أن معاملات البيع والشراء والسداد التي سيتم تنفيذها بموجب هذا العقد سيتم البت فيها خلال 15 (خمسة عشر) يوماً كحد أقصى من تاريخ التوقيع على هذا العقد، وفي حالة إذا لم يتم البت في المعاملات خلال هذه المدة فإن جميع المعاملات والتعهدات الموجودة ضمن العقد ستنتهي من تقادم نفسها، بسبب انتهاء المدة القانونية، دون الحاجة إلى أي إخطار أو إجراء آخر، وأن البنك سيقوم بإلغاء المعاملة بشكل رسمي بسبب انتهاء المدة القانونية وإعادة المبلغ المودع إلى المشتري (في ضوء خطط الاسترداد).

في حالة إلغاء المعاملة بين البائع والمشتري وتقديم المستندات المحررة وفقاً للأسس بشأن إلغاء إلى البنك، فإن الأطراف توافق بشكل غير قابل للرجوع على أن المعاملة ستتم وفقاً لخطط تحويل الأموال الموضحة أدناه:

المعاملة التي سيتم تنفيذها / Gerçekleşecek İşlem	المشتري / Alıcı
حالة آلية من الحساب العام إلى الحساب المشتري/ Genel Hesaptan Alıcı Hesaba Otomatik Havale	عميل البنك الكويتي التركي/ KT Müşterisi
نظام سداد التجزئة (PÖS) الآلي من الحساب العام إلى الحساب المشتري/ Genel Hesaptan Alıcı Hesaba Otomatik PÖS	ليس عميلاً لدى البنك الكويتي التركي/ KT Müşterisi Değil

Alacağım Güvende Sistemi'ndeki meblağın, işlemin gerçekleşmesi, iptali ve/veya tarafların anlaşması dolayısıyla kısmen veya tamamen Alıcı ya da Satıcı lehine serbest bırakılması durumunda, ödeme yapılacak banka hesapları aşağıdaki gibidir:

في حالة ترك المبلغ المذكور في عقد نظام مستحقاتي في أمان حرّاً لصالح المشتري أو البائع، سواء كان جزئياً أو كلياً، نتيجة تنفيذ المعاملة أو إلغائها و/ أو الاتفاق بين الأطراف، تكون الحسابات البنكية التي سيتم السداد إليها كما هي موضحة أدناه:

BİLGİLER / ALICININ BANKA HESAP BİLGİLERİ	
Banka Adı / Banka Adı	
Hesap sahibi adı ve TCKN اسم مالك الحساب ورقم الهوية التركية الخاص به	
Hesap No (KT Müşterisi ise) رقم الحساب (إذا كان عميل البنك الكويتي التركي)	
IBAN / رقم الآستان /	
GSM No / رقم الهاتف المحمول /	

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسينتى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | رقم قيد السجل المركزي kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0229.09

بيانات الحساب البنكي للبائع/ SATICININ BANKA HESAP BİLGİLERİ

اسم البنك/ Banka Adı	
Hesap sahibi adı ve TCKN اسم مالك الحساب ورقم الهوية التركية الخاص بـ/	
Hesap No (KT Müşterisi ise) رقم الحساب (إذا كان عميل البنك الكويتي التركي)	
IBAN رقم الآستان	
GSM No رقم الهاتف المحمول/	

Alici ve Satıcı, yapılacak her türlü değişikliği Bankaya birlikte imzalayacakları talimat ile yazılı olarak ve derhal bildirmeyi gayrikabili rücu taahhüt etmektedir.

Banka tarafından işbu sözleşme kapsamında yapılacak her türlü ödeme, mevzuatın öngördüğü vergi ve sair giderler ile kesinti veya stopaj yapılmasıının gerektiği durumlarda, söz konusu kesinti veya stopaj, yapılip ödemeden mahsup edildikten sonra ödeme yapılacaktır.

4. Masraflar ve Hizmet Bedeli

Alici ve Satıcı işbu sözleşme kapsamındaki görevini yerine getirmesi esnasında Bankanın ödemek zorunda kaldığı her türlü ücret, vergi, harç ve sair gider, kesinti ve stopajdan veya Bankanın talep edeceğİ ücretleri, komisyonları ve sair bilmecle ferilerinden Bankaya karşı müstereken ve müteselsilen sorumludurlar. Söz konusu tutarlar, Bankanın herhangi bir iletişim aracıyla yapacağı bildirimini müteakip Alici ve Satıcı tarafından derhal ve en geç [3] İş Günü içerisinde Bankaya nakden ve defaten ödenecektir.

5. Genel

İşbu sözleşme, Alici, Satıcı ve halefleri üzerinde bağlayıcıdır; Satıcı ve Alici, işbu sözleşme kapsamındaki hak veya yükümlülüklerini diğer Tarafların ve özellikle Bankanın önceden yazılı onayını almaksızın devredemez.

Banka Müşteriye yapacağı bildirim ve bilgilendirmeleri SMS, e-posta ve/veya sair bilmecle iletişim aracı marifetile yapabilir. Banka, Alici ve Satıcı adına TAKPAS sorgulaması ile MERNİS, e-haciz, e-rehin ve/veya sair kurum, kuruluş veya ortamlarda araştırma, soruşturma yapabilir. Taraflar bu işlemlere gayrikabili rücu muvafakat ettikleri gibi, gerektiğinde bu amaçla her türlü bilgi ve belgeyi de Bankaya sunacaklarını gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt ederler.

Banka gerekli olması halinde Taraflara ait kişisel verileri ve sır niteliğindeki bilgileri ayrıca bir izin veya onay almaksızın diğer tarafla (yasal temsilcileri dahil) veya işlemin ilgilisi sicil ve benzeri kurum ya da kuruluşlarla paylaşmaya yetkilidir.

6. Uyuşmazlıkların Çözüm Yolları: Müşteri, Sözleşme ile ilgili bir uyuşmazlık olması halinde öncelikle Banka'ya başvurabilecektir. Banka'ya başvurusundan bir sonuç

يتعهد البائع والمشتري، بشكل غير قابل للرجوع، بإخطار البنك فوراً، بأي نوع من التعديلات التي ستجري، بشكل كتابي وبنعمات يتم توقيعها معًا.

في حالة ضرورة إجراء استقطاع أو ضريبة استقطاع أو وجوب ضريبة تنص عليها التشريعات أو أي مصروفات أخرى، يتم إجراء هذه الاستقطاعات، فإن كافة أنواع المدفوعات التي ستتم من قبل البنك في ضوء هذا العقد، تتم بعد احتساب هذه المدفوعات وسدادها.

4. المصروفات ورسوم الخدمات

خلال تنفيذ البائع والمشتري لالتزاماتهم المنصوص عليها في العقد، يكونان مسؤلان مسؤولية مشتركة أمام البنك، عن كافة المدفوعات التي سيضطر البنك لسدادها، والضرائب، والرسوم، وكافة المصروفات، والاستقطاعات وضريبة الاستقطاع، وكذلك كافة الرسوم والعمولات والمصروفات التي سيطلبها البنك. القيمة المذكورة، سيتم سدادها نقداً ودفعه واحدة خلال (3) أيام عمل على الأكثر، وفوراً من قبل البائع والمشتري، عقب صدور أي إشعار من البنك عن طريق أي وسيلة اتصال.

5. عام

هذا العقد ملزم للبائع والمشتري ومن يخلفهم؛ ولا يمكن للبائع والمشتري نقل الحقوق أو الالتزامات المذكورة في ضوء هذا الاتفاق، دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الأطراف الأخرى، وخاصة البنك.

يمكن أن يرسل البنك الإشعارات أو إخطارات المعلومات إلى العميل، عن طريق الرسائل النصية القصيرة أو البريد الإلكتروني و/ أو كافة وسائل الاتصال.

يمكن أن يجري البنك فحص وتحقيق باسم المشتري والبائع عبر الاستعلام بتنقية "TAKPAS" من خلال النظام المركزي لإدارة السكان (MERNİS) أو نظام الحجز الإلكتروني (E-haciz) أو نظام الرهن الإلكتروني (E-rehin) و/ أو كافة المؤسسات والهيئات والوسائل. موافقة الأطراف على هذه البنود والأحكام غير قابلة للرجوع؛ ويوافقون ويقررون ويتعبدون، بشكل غير قابل للرجوع، بأنهم سيقدمون كافة أنواع المعلومات والمستندات إلى البنك لهذا الغرض عند اللزوم.

في حالة الضرورة، فإن البنك مخول له مشاركة البيانات الشخصية الخاصة بالأطراف، والبيانات المحددة بأنها سرية وسجل ذو الصلة بالمعاملة والبيانات المشابهة، مع الأطراف الأخرى (بما في ذلك الممثلين القانونيين) أو الهيئات أو المؤسسات المشابهة، دون الحصول على تصريح أو موافقة.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسنيتي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | رقم قيد السجل المركزي kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0229.09

alamaması halinde veya doğrudan ilgili mevzuat hükümleri çerçevesinde Türkiye Katılım Bankaları Birliği Müşteri Şikayetleri Hakem Heyeti'ne, Tüketici Hakem Heyeti'ne veya Tüketici Mahkemesi'ne başvurulabilir. Taraflar, arabuluculuk gibi alternatif çözüm yollarına müracaat hakkını da haizdir. Taraflar, aralarındaki her türlü anlaşmazlıkların çözümünde İstanbul (Çağlayan) Mahkeme ve İcra Dairelerinin yetkili olduğunu kabul eder. Bu sözleşme genel mahkemelerin ve icra dairelerinin yetkisini ortadan kaldırır. Özellikle Bankanın fiilen şubesinin bulunduğu yerlerdeki mahkeme ve icra daireleri de anlaşmazlıkların çözümünde yetkilidir.

EKLER :

1. Tapu/Ruhsat Fotokopisi,
2. Tarafların Kimlik Fotokopisi

İşbu sözleşme Türkçe ve Arapça imzalanmış olup, ihtilaf halinde Türkçe metnin geçerliliğini kabul ve taahhüt ederim.

6. طرق حل الخلافات: سيكون بإمكان العميل التقدم للبنك أو لا في حالة حدوث أي خلافات خاصة بالعقد. في حالة عدم التمكن من التوصل لنتيجة من الطلب المقدم للبنك أو يمكنه التقدم مباشرة إلى لجنة تحكيم شكاوى العملاء التابعة لاتحاد البنوك التشاركية في تركيا في ضوء أحكام التشريعات ذات الصلة أو لجنة تحكيم المستهلكين أو محكمة المستهلك. يتمتع الأطراف بحق اللجوء إلى طرق الحل البديلة، مثل الوساطة. يوافق الأطراف على أن محكمة إسطنبول (تشاغلابان) ودوائرها التنفيذية مخولين بحل كافة أنواع الخلافات التي قد تظهر بينهم. هذا العقد لا يلغى صلاحية المحاكم العامة والدوائر التنفيذية. وبشكل خاص، تكون المحكمة والدوائر الإدارية الموجودة في المكان الفعلي لفرع البنك هي المخولة بحل الخلافات.

الملحقات:

1. صورة ضوئية من السجل العقاري/ الترخيص.
2. صورة ضوئية من بطاقة الهوية للأطراف.

إن الإتفاقية هذه تم توقيعها في اللغتين التركية والערבية ، وفي حالة النزاع أقبل وأتعهد بسريان مفعول النص التركي.

المشتري / ALICI	البائع / SATICI
(*).....	(*).....
Adı Soyadı / الاسم واللقب / :	Adı Soyadı / الاسم واللقب / :
Tarih / التاريخ / :	Tarih / التاريخ / :
İmzası / التوقيع / :	İmzası / التوقيع / :

البنك / Banka
KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.
البنك الكويتي التركي التشاركي المساهم
(الختم والتوقيع)(kaşe+imza)

* "حصلت باليد على نسخة من العقد." يجب أن يتم كتابة هذه العبارة بخط يد البائع والمشتري.

* "Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım." İbaresinin Alıcı ve Saticının el yazısıyla yazılması şarttır.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسينتى/شيشلى/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0229.09